

11.00 Uhr Westwind – 26. Kinder- und Jugendtheater-treffen NRW  
„Die Treppe zum Garten“  
Theater Marabu Bonn  
*Theater Dortmund, Studio*

15.00–18.00 Uhr „Crystal Clear Propaganda – The Transparent Method“  
Installation von Hajnal Németh  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Dortmunder Kunstverein*

20.00 Uhr **„Upgrade 3.0“**  
Ortmann/Blomann – Klangbrücke Dortmund/Pécs  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Künstlerhaus Dortmund*

20.00 Uhr **8. Deutscher Chorwettbewerb  
Eröffnungskonzert  
Mädchenchor Hannover,  
Rundfunk-Jugendchor Wernigerode  
Konzerthaus Dortmund**

20.00 Uhr Westwind – 26. Kinder- und Jugendtheater-treffen NRW  
„Wanted Hamlet“ – Agora Theater Belgien  
*Kinder- und Jugendtheater, Skellstraße*

21.00 Uhr **Klangvokal Musikfestival Dortmund  
China Moses & Raphael Lemonnier Quartet  
Jazzclub domicil**

21.00 Uhr „The Man from London“  
Ein Film von Béla Tarr  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Camera Lichtspiele*

**Donnerstag, 13. Mai (Christi Himmelfahrt)**

ganztägig **„Starke Orte“**  
*Westfalenhütte, Mauer Springorumstraße*

10.00–17.00 Uhr „Deutsche Einheit am Balaton – Eine europäische Geschichte“  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Museum für Kunst und Kulturgeschichte*

26. Kinder- und Jugendtheatertreffen NRW  
„Familien Klauen“ –  
ReibeKuchenTheater Duisburg  
*Theater Dortmund, Studio*



Foto: Thomas Weinmann

16.00–19.00 Uhr **„szimpla dupla“**  
Aktuelle Kunst aus Ungarn  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Künstlerhaus Dortmund*

19.00 Uhr Westwind – 26. Kinder- und Jugendtheater-treffen NRW  
„Efraims Töchter“ –  
pulk fiktion Hildesheim/Münster  
Im Anschluss: Preisverleihung  
*Kinder- und Jugendtheater, Sckellstraße*

19.30 Uhr **Klangvokal Musikfestival Dortmund  
Johann Sebastian Bach  
„h-Moll-Messe BWV 232“**  
Monteverdi Choir | English Baroque Soloists  
Sir John Eliot Gardiner (Dirigent)  
*Stadtkirche St. Reinoldi*



Foto: Sheila Rock

20.00 Uhr **„Element X“**  
Tanzerkundung  
von Xin Peng Wang  
*Harenberg City Center*



Foto: Björn Hickmann/  
stage picture

20.00 Uhr 8. Deutscher Chorwettbewerb  
Sonderkonzert I  
Carmina Mundi, Ltg. Harald Nickoll  
*Konzerthaus Dortmund*

20.00 Uhr 8. Deutscher Chorwettbewerb  
Sonderkonzert II  
Frauenchor „ex-semble“, Ltg. Christoph Haßler  
Max Reger Vereinigung, Ltg. Thomas Bauer  
*Theater Dortmund, Opernhaus*

18.30 Uhr „The Man from London“  
Ein Film von Béla Tarr  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Camera Lichtspiele*

**Freitag, 14. Mai**

ganztägig **„Starke Orte“**  
*Westfalenhütte, Mauer Springorumstraße*

13.00–15.00 Uhr **8. Eurotour 2010  
Motorrad Charity-Tour  
von Dortmund nach Istanbul  
Friedensplatz**

15.00–18.00 Uhr **„Crystal Clear Propaganda – The Transparent Method“**  
Installation von Hajnal Németh  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Dortmunder Kunstverein*

16.00 Uhr **„Starke Orte“**  
**Eröffnung der Ausstellung „Freiräume“**  
*Westfalenhütte, Mauer Springorumstraße*

16.00–19.00 Uhr **„szimpla dupla“**  
Aktuelle Kunst aus Ungarn  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Künstlerhaus Dortmund*

18.00 Uhr **Eröffnung**  
**„Agents & Provocateurs“**  
Ausstellung Hardware MedienKunstVerein  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Dortmunder U, 3. Etage*



Foto: Judith Kele

8. Deutscher Chorwettbewerb  
Sonderkonzert III  
Rock&JazzChor VoicesInTime, Ltg. Stefan Kalmer  
Les Voice Messengers, Ltg. Thierry Lalo  
*Theater Dortmund, Opernhaus*

20.00 Uhr **Eröffnung**  
**„LichtKunstRaum sanktreinoldi“**  
Lichtkunstprojekt von Angela Bulloch,  
Jun Yang und Andreas Oldörp  
*Stadtkirche St. Reinoldi*

20.00 Uhr Audiodigitale  
„Budapest Nights Part I“  
Elektronische Musik, VJ-Kunst und  
Clubkultur aus Ungarn  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Gewölbe unter dem Dortmunder U*

22.00 Uhr 8. Deutscher Chorwettbewerb  
Sonderkonzert IV „Stimmgewaltig“  
Kammerchor CONSONO, Ltg. Harald Jers  
Ensemble vocal, Ltg. Cornelius Trantow  
*Konzerthaus Dortmund*

**Samstag, 15. Mai**

ganztägig **„Starke Orte“**  
*Westfalenhütte, Mauer Springorumstraße*

10.00–20.00 Uhr **„Agents & Provocateurs“**  
Ausstellung  
Hardware MedienKunstVerein  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Dortmunder U, 3. Etage*



Foto: Ondrej Brody

11.00 Uhr **„Parkour Pur“**  
**1. Dortmunder Parkour-Convention**  
*Dietrich-Keuning-Haus, Skatepark*

12.00–17.00 Uhr „Deutsche Einheit am Balaton – Eine europäische Geschichte“  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Museum für Kunst und Kulturgeschichte*

13.00–15.00 Uhr **8. Deutscher Chorwettbewerb  
Preisträgerkonzert I**  
*Konzerthaus Dortmund*

14.00–22.00 Uhr „LichtKunstRaum sanktreinoldi“  
Lichtkunstprojekt von Angela Bulloch,  
Jun Yang (14.00–22.00 Uhr) und  
Andreas Oldörp (19.00–22.00 Uhr)  
*Stadtkirche St. Reinoldi*

16.00–18.00 Uhr **8. Deutscher Chorwettbewerb  
Preisträgerkonzert II**  
*Konzerthaus Dortmund*

16.00–19.00 Uhr **„szimpla dupla“**  
Aktuelle Kunst aus Ungarn  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Künstlerhaus Dortmund*

19.00–24.00 Uhr Audiodigitale  
„Budapest Nights Part II“  
Elektronische Musik, VJ-Kunst und  
Clubkultur aus Ungarn  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Künstlerhaus Dortmund*

20.00 Uhr **Klangvokal Musikfestival Dortmund  
Stacey Kent**  
*Jazzclub domicil*

21.00 Uhr Audiodigitale  
„Budapest Nights Part III“  
Elektronische Musik, VJ-Kunst und  
Clubkultur aus Ungarn  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Gewölbe unter dem Dortmunder U*



Foto: Hans Jürgen Landes

# LOCAL HERO DORTMUND

## Kulturhauptstadt Europas

### 9.–15. Mai 2010

#### Programmauswahl



## Eröffnung der Local Hero Woche Dortmund Dortmunder U, Brinkhoffstraße Sonntag, 9. Mai 2010, 11.00–18.00 Uhr

11.00 Uhr Eröffnung der Fotoausstellung „Begegnungen – Geschichte und Zukunft des Dortmunder U“ durch Herrn Jörg Stüdemann, Kulturdezernent und Kämmerer der Stadt Dortmund  
*Ausstellungsfläche Kinosaal*

11.30–13.00 Uhr Talk mit:  
Dr. Karl-Peter Ellerbrock, Autor des Buches „Das Dortmunder U“ und Leiter der Stiftung Westfälisches Wirtschaftsarchiv  
Dipl.-Kfm. Klaus-Joachim Schlegel, Vorsitzender der Stiftergesellschaft zur Förderung des Brauerei-Museums in Dortmund,  
Dr. Andreas Broeckmann, Gründungsdirektor U-Turm,  
Prof. Dipl.-Ing. Eckhard Gerber, Architekt  
Prof. Adolf Winkelmann, Filmregisseur und -produzent  
*Ausstellungsfläche Kinosaal*

13.00 Uhr **Eröffnung der Local Hero-Woche**  
**Grußworte**  
**Birgit Jörder, Bürgermeisterin**  
**Jörg Stüdemann, Kulturdezernent und Kämmerer der Stadt Dortmund**  
**Vertreter der Geschäftsführung RUHR.2010 GmbH**  
**Außengelände**

14.00–16.00 Uhr Stammtisch mit ehemaligen Mitarbeitern der UNION Brauerei  
Gespräch und Austausch mit den Besuchern  
*Ausstellungsfläche Kinosaal*

ab 11.00 Uhr Design-Ausstellung, Infostand „Rheinische Straße“ und Catering auf dem Außengelände

ab 14.00 Uhr musikalische Unterhaltung mit den „Betweeners“

Beachten Sie bitte, dass aufgrund des Sicherheitskonzeptes nur eine begrenzte Zahl von Besuchern gleichzeitig in den Kinosaal darf und es zu Wartezeiten kommen kann.  
Es ist nur ein Einblick in den Kinosaal möglich, andere Ebenen im Dortmunder U sind nicht zugänglich.

Die Fotoausstellung ist in der Zeit vom 10. bis 16. Mai 2010 täglich von 14.00-18.00 Uhr geöffnet.

## Sonntag, 9. Mai

11.30 Uhr: **Ökumenischer Gottesdienst zum Auftakt der Local Hero Woche**  
*Stadtkirche St. Reinoldi*

ab 11.00 Uhr **Hörder Familientag: „Das fetzt!“**  
**Musik und Programm für Groß und Klein im Rahmen der Eröffnung des Parkfestivals „transindustriale“**  
*Phoenix West-Gelände am Hochofen*



11.00–17.00 Uhr **„BVB-Familiientag“**  
**Westfalenpark**



11.00–20.00 Uhr **„Starke Orte“**  
Ausstellung  
*PHOENIX Halle, Phoenix West-Gelände*

11.00–18.00 Uhr **„Kultur-Kisten“ (in der gesamten Woche)**  
Kindermuseum mondo mio!  
*Westfalenpark*

ganztägig **„Starke Orte“**  
Ausstellung „Schichtwechsel“  
*Westfalenhütte, Mauer Springorumstraße*

11.00–12.00 Uhr/ 15.00–16.00 Uhr Westwind – 26. Kinder- und Jugendtheater-treffen NRW  
**„Koffer auf Reisen“**  
Theater mini-art, Bedburg-Hau  
*Kinder- und Jugendtheater, Sckellstraße*

11.00 Uhr **Frühaufsteher-Erlebnisführung – 3D Stahlwerk**  
*Hoesch-Museum*

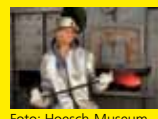


Foto: Hoesch-Museum

14.00–18.00 Uhr **Géza Sallai und Péter Somody**  
Ausstellung  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
Torhaus Rombergpark  
*Städtische Galerie Torhaus Rombergpark*

19.00 Uhr **„t.e.s.t.“**  
Company Krisztián Gergye  
in Koproduktion mit dem  
Central Europe Dance Theatre  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Theater im Depot*

19.30–21.00 Uhr Westwind – 26. Kinder- und Jugendtheater-treffen NRW  
**„Ich und andere Lügen“**  
Theater an der Ruhr Mülheim  
*Kinder- und Jugendtheater, Sckellstraße*

20.30 Uhr **„Triptique“**  
Break|Tanz|Theater Performance  
des Renegade-Theaters, Herne  
in Koproduktion mit dem  
Theater Fletch Bizzel, Kulturbüro Dortmund  
und dem TanzRäume Festival Hagen  
*Kokerei Hansa*

## Montag, 10. Mai

ganztägig **„Starke Orte“**  
*Westfalenhütte, Mauer Springorumstraße*

11.00 Uhr Westwind – 26. Kinder- und Jugendtheater-treffen NRW  
**„Türkisch Gold“ – Theaterkohlenpott Herne**  
*Kinder- und Jugendtheater, Sckellstraße*

15.00 Uhr Westwind – 26. Kinder- und Jugendtheater-treffen NRW  
**„Spiel der Kräfte“ – Helios Theater Hamm**  
*Theater Dortmund, Studio*

18.00 Uhr **Nachtschicht-Erlebnisführung – 3D Stahlwerk**  
*Hoesch-Museum*



Foto: Stadtarchiv

18.00 Uhr **„Kulturhauptstadt 2010 – Der weibliche Blick auf das Ruhrgebiet**  
Dortmund gestern heute, morgen“  
zweitägige Filmtrilogie mit begleitender  
Kunstaussstellung  
Filme von Elisabeth Wilms  
*CineStar Dortmund am Hauptbahnhof*

19.00 Uhr **„Der Glasberg“**  
Märchentheater  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Theater im Depot*

19.30 Uhr **PENAutorenlesung**  
**Franziska Sperr:**  
**„Das Revier der Amsel“**  
**Stadt- und Landesbibliothek,**  
**Studio B**



Foto: Franziska Sperr

20.00 Uhr Westwind – 26. Kinder- und Jugendtheater-treffen NRW  
**„Die Verwirrungen des Zöglings Törleß“ –**  
Rheinisches Landestheater Neuss  
*Kinder- und Jugendtheater, Sckellstraße*

20.30 Uhr **„Triptique“**  
Break|Tanz|Theater Performance  
*Kokerei Hansa*

## Dienstag, 11. Mai

ganztägig **„Starke Orte“**  
*Westfalenhütte, Mauer Springorumstraße*

10.00–17.00 Uhr **„Deutsche Einheit am Balaton – Eine europäische Geschichte“**  
Installation von Péter Forgács und Gustáv Hámos  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Museum für Kunst und Kulturgeschichte*



Foto: CHB

11.00 Uhr Westwind – 26. Kinder- und Jugendtheater-treffen NRW  
**„Kummer und Courage“**  
Junges Schauspielhaus Bochum  
*Kinder- und Jugendtheater, Sckellstraße*

14.00 Uhr **Eröffnung**  
Ruhr2000Zen Garten  
*Platz von Hiroshima*

18.00 Uhr **„Kulturhauptstadt 2010 – Der weibliche Blick auf das Ruhrgebiet ...“**  
**„Losers and Winners“ – Vom Ende einer Kokerei im Ruhrgebiet**  
*CineStar Dortmund am Hauptbahnhof*

20.00–21.45 Uhr **Eröffnung**  
**Klangvokal Musikfestival Dortmund**  
**„Sacred Bridges“**  
**Psalmvertonungen des 16. und 17. Jahrhunderts**  
*Theater Dortmund, Schauspielhaus*



Foto: Sarband

## Mittwoch, 12. Mai

ganztägig **„Starke Orte“**  
*Westfalenhütte, Mauer Springorumstraße*

10.00–17.00 Uhr **„Deutsche Einheit am Balaton – Eine europäische Geschichte“**  
Festivalbeitrag „scene: ungarn in nrw“  
*Museum für Kunst und Kulturgeschichte*

## Infos & Tickets:

### KulturInfoShop

in der Sparkasse  
Katharinenstraße 1  
44137 Dortmund  
Tel. (0231) 50 2 77 10  
Montag–Freitag: 10.00–18.00 Uhr  
Samstag: 10.00–14.00 Uhr  
E-Mail: [kis@dortmund.de](mailto:kis@dortmund.de)  
[www.dortmund.de/kis](http://www.dortmund.de/kis)



**Kultur**  
**Info**  
**Shop**  
in der Sparkasse

### RUHR.VISITORCENTER Dortmund

Besucherzentrum am Dortmunder U  
Brinkhoffstraße 4  
44137 Dortmund  
Tel. (0231) 50 2 94 50  
Montag–Samstag: 10.00–18.00 Uhr  
Sonn- und Feiertage: 10.00–14.00 Uhr  
und Sonderöffnungszeiten  
E-Mail: [rvc@stadtdo.de](mailto:rvc@stadtdo.de)



RUHR.VISITORCENTER

Impressum  
Herausgeber:  
Kulturhauptstadtbüro RUHR.2010 der Stadt Dortmund  
Rolf Kuttig, Kulturhauptstadtbeauftragter (verantwortlich)

Redaktion: Hedi Struß  
Layout: Michael Wiczoreck Kommunikationsdesign, Dortmund

Druck: Druckerei Schmidt GmbH & Co.KG – 04/2010

[www.ruhr2010.dortmund.de](http://www.ruhr2010.dortmund.de)